2026/1077

18.5.2026

ACORD SUB FORMA UNUI SCHIMB DE SCRISORI ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI REPUBLICA POPULARĂ CHINEZĂ, ÎN TEMEIUL ARTICOLULUI XXVIII DIN ACORDUL GENERAL PENTRU TARIFE ȘI COMERȚ (GATT) DIN 1994, REFERITOR LA MODIFICAREA CONCESIILOR PRIVIND TOATE CONTINGENTELE TARIFARE INCLUSE ÎN LISTA CLXXV A UE CA URMARE A RETRAGERII REGATULUI UNIT DIN UNIUNEA EUROPEANĂ

A. *Scrisoare din partea Uniunii Europene*

Stimate domn/doamnă,

Avem onoarea de a ne referi la negocierile și consultările care au avut loc între Uniunea Europeană (denumită în continuare „Uniunea”) și Republica Populară Chineză (denumită în continuare „China”) în temeiul articolului XXVIII din Acordul general pentru tarife și comerț (GATT) din 1994 cu privire la modificarea concesiilor privind contingentele tarifare incluse în lista tarifară CLXXV a Uniunii Europene ca urmare a retragerii Regatului Unit din Uniune, astfel cum au fost comunicate membrilor OMC în documentul G/SECRET/42/Add.2.

În urma acestor negocieri, China și Uniunea convin să încheie negocierile pe următoarea bază:

1. Fără a aduce atingere viitoarelor negocieri în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994 și exclusiv în scopul aferent retragerii Regatului Unit din Uniune, China este de acord cu principiul și cu metodologia de repartizare a angajamentelor cantitative înscrise sub formă de contingente tarifare ale Uniunii, care includea Regatul Unit, potrivit căreia o cantitate repartizată este asumată de Uniune, care nu mai include Regatul Unit, iar restul cantității este asumat de Regatul Unit.

2. În ceea ce privește contingentele tarifare pentru care China are drepturi de negociere sau de consultare în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994, China este de acord și este mulțumită de angajamentele cantitative propuse pentru contingentele tarifare care figurează în documentul G/SECRET/42/Add.2, asumate de Uniune după retragerea Regatului Unit, sub rezerva alineatului (3).

3. În pofida punctului 2, în ceea ce privește contingentele tarifare prevăzute în anexa la prezenta scrisoare, China și Uniunea sunt de acord cu modificările angajamentelor înscrise, astfel cum sunt prevăzute în anexă.

4. Aceste dispoziții nu aduc atingere negocierilor și consultărilor dintre Uniune și alți membri ai OMC care dețin drepturi de negociere sau de consultare în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994, ca urmare a retragerii Regatului Unit din Uniune, astfel cum au fost comunicate membrilor OMC. În urma acestor negocieri și consultări, Uniunea poate lua în considerare o modificare a cotelor și a cantităților care figurează în anexa la prezenta scrisoare sau în documentul G/SECRET/42/Add.2. În cazul unei astfel de modificări în ceea ce privește un angajament prealabil pentru un contingent tarifar al Uniunii pentru care China are drept de negociere sau de consultare, Uniunea consultă China în vederea obținerii unui rezultat satisfăcător pentru ambele părți înainte de a proceda la o astfel de modificare, fără a aduce atingere drepturilor fiecărei părți în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994.

Uniunea și China își notifică reciproc încheierea procedurilor lor interne în vederea intrării în vigoare a prezentului acord. În ceea ce privește Uniunea, notificarea scrisă se transmite Secretarului general al Consiliului Uniunii Europene. Prezentul acord intră în vigoare la data efectuării ultimei notificări.

Avem onoarea de a vă propune ca prezenta scrisoare și confirmarea din partea guvernului dumneavoastră să constituie împreună un acord sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Republica Populară Chineză, inclusiv în sensul articolului XXVIII alineatul (3) literele (a) și (b) din GATT 1994. Prezentul acord se întocmește în dublu exemplar, în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și chineză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

Vă rugăm să primiți, stimate Domn/Doamnă, expresia înaltei noastre considerații,

Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den
在日内瓦签订

1 7 -10- 2025

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
代表欧洲联盟

ANEXĂ

Contingente tarifare ale Uniunii Europene care nu mai include Regatul Unit

Numărul secvențial al contingentului tarifar	Descriere	Unitate	Alte modalități și condiții	Concesia pentru Uniunea care nu mai include Regatul Unit
046	Usturoi	tone	China	38 098
047	Morcovi și napi, în stare proaspătă sau refrigerată	tone	Erga omnes	1 244
051	Ceapă uscată	tone	Erga omnes	9 770
074	Orez nedecorticat	tone	Erga omnes	7
080	Spărturi de orez	tone	Erga omnes	28 360
096	Produse din carne de rață, gâscă, bibilică gătite, care conțin carne sau organe de păsări de curte în proporție de mai puțin de 25 % din greutate	tone	Altele	33
110	Sucuri de fructe	tone	Erga omnes	6 551
112	Preparate alimentare	tone	Erga omnes	783
122	Alte preparate de tipul celor folosite pentru hrana animalelor: care nu conțin produse lactate, sau cu un conținut de produse lactate sub 10 % din greutate	tone	Erga omnes	2 700
013	Placaj de conifere, fără adaos de alte materiale: — a căror față nu a fost altfel preparată decât prin decojire, cu o grosime mai mare de 8,5 mm; sau — șlefuite, cu o grosime mai mare de 18,5 mm	metri cubi	Erga omnes	448 500

B. *Scrisoare din partea Republicii Populare Chineze*

Stimate domn/doamnă,

Avem onoarea de a confirma primirea scrisorii dumneavoastră din data de astăzi, cu următorul text:

„Avem onoarea de a ne referi la negocierile și consultările care au avut loc între Uniunea Europeană (denumită în continuare „Uniunea") și Republica Populară Chineză (denumită în continuare „China") în temeiul articolului XXVIII din Acordul general pentru tarife și comerț (GATT) din 1994 cu privire la modificarea concesiilor privind contingentele tarifare incluse în lista tarifară CLXXV a Uniunii Europene ca urmare a retragerii Regatului Unit din Uniune, astfel cum au fost comunicate membrilor OMC în documentul G/SECRET/42/Add.2.

În urma acestor negocieri, China și Uniunea convin să încheie negocierile pe următoarea bază:

1. Fără a aduce atingere viitoarelor negocieri în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994 și exclusiv în scopul aferent retragerii Regatului Unit din Uniune, China este de acord cu principiul și cu metodologia de repartizare a angajamentelor cantitative înscrise sub formă de contingente tarifare ale Uniunii, care includea Regatul Unit, potrivit căreia o cantitate repartizată este asumată de Uniune, care nu mai include Regatul Unit, iar restul cantității este asumat de Regatul Unit.

2. În ceea ce privește contingentele tarifare pentru care China are drepturi de negociere sau de consultare în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994, China este de acord și este mulțumită de angajamentele cantitative propuse pentru contingentele tarifare care figurează în documentul G/SECRET/42/Add.2, asumate de Uniune după retragerea Regatului Unit, sub rezerva alineatului (3).

3. În pofida punctului 2, în ceea ce privește contingentele tarifare prevăzute în anexa la prezenta scrisoare, China și Uniunea sunt de acord cu modificările angajamentelor înscrise, astfel cum sunt prevăzute în anexă.

4. Aceste dispoziții nu aduc atingere negocierilor și consultărilor dintre Uniune și alți membri ai OMC care dețin drepturi de negociere sau de consultare în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994, ca urmare a retragerii Regatului Unit din Uniune, astfel cum au fost comunicate membrilor OMC. În urma acestor negocieri și consultări, Uniunea poate lua în considerare o modificare a cotelor și a cantităților care figurează în anexa la prezenta scrisoare sau în documentul G/SECRET/42/Add.2. În cazul unei astfel de modificări în ceea ce privește un angajament prealabil pentru un contingent tarifar al Uniunii pentru care China are drept de negociere sau de consultare, Uniunea consultă China în vederea obținerii unui rezultat satisfăcător pentru ambele părți înainte de a proceda la o astfel de modificare, fără a aduce atingere drepturilor fiecărei părți în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994.

Uniunea și China își notifică reciproc încheierea procedurilor lor interne în vederea intrării în vigoare a prezentului acord. În ceea ce privește Uniunea, notificarea scrisă se transmite Secretarului general al Consiliului Uniunii Europene. Prezentul acord intră în vigoare la data efectuării ultimei notificări.

Avem onoarea de a vă propune ca prezenta scrisoare și confirmarea din partea guvernului dumneavoastră să constituie împreună un acord sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Republica Populară Chineză, inclusiv în sensul articolului XXVIII alineatul (3) literele (a) și (b) din GATT 1994. Prezentul acord se întocmește în dublu exemplar, în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și chineză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic."

Avem onoarea de a confirma acordul guvernului nostru cu privire la conținutul scrisorii de mai sus.

在日内瓦签订
Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den

17 -10- 2025

代表中华人民共和国
За Китайската народна република
Por la República Popular China
Za Čínskou lidovou republiku
For Folkerepublikken Kina
Für die Volksrepublik China
Hiina Rahvavabariigi nimel
Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας
For the People's Republic of China
Pour la République populaire de Chine
Thar ceann Dhaon-Phoblacht na Síne
Za Narodnu Republiku Kinu
Per la Repubblica popolare cinese
Ķīnas Tautas Republikas vārdā –
Kinijos Liaudies Respublikos vardu
A Kínai Népköztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina
Voor de Volksrepubliek China
W imieniu Chińskiej Republiki Ludowej
Pela República Popular da China
Pentru Republica Populară Chineză
Za Čínsku ľudovú republiku
Za Ljudsko republiko Kitajsko
Kiinan kansantasavallan puolesta
För Folkrepubliken Kina

ANEXĂ

Contingente tarifare ale Uniunii Europene care nu mai include Regatul Unit

Numărul secvențial al contingentului tarifar	Descriere	Unitate	Alte modalități și condiții	Concesia pentru Uniunea care nu mai include Regatul Unit
046	Usturoi	tone	China	38 098
047	Morcovi și napi, în stare proaspătă sau refrigerată	tone	Erga omnes	1 244
051	Ceapă uscată	tone	Erga omnes	9 770
074	Orez nedecorticat	tone	Erga omnes	7
080	Spărturi de orez	tone	Erga omnes	28 360
096	Produse din carne de rață, gâscă, bibilică gătite, care conțin carne sau organe de păsări de curte în proporție de mai puțin de 25 % din greutate	tone	Altele	33
110	Sucuri de fructe	tone	Erga omnes	6 551
112	Preparate alimentare	tone	Erga omnes	783
122	Alte preparate de tipul celor folosite pentru hrana animalelor: care nu conțin produse lactate, sau cu un conținut de produse lactate sub 10 % din greutate	tone	Erga omnes	2 700
013	Placaj de conifere, fără adaos de alte materiale: — a căror față nu a fost altfel preparată decât prin decojire, cu o grosime mai mare de 8,5 mm; sau — șlefuite, cu o grosime mai mare de 18,5 mm	metri cubi	Erga omnes	448 500